

Jueves, 13 de enero de 2011  Madrid 26.7/12° CambiarQué.es  
en PDFQué.es  
MóvilQué.es  
RSSQué.es  
Widgets
[Portada](#) [Noticias](#) [Curiosas](#) [Famosos](#) [Ocio](#) [Deportes](#) [Tu economía](#) [Ciudades](#) [Clasificados](#)

Powered by Google™



Más

[Noticias](#) [Cultura](#) [España](#) | [Internacional](#) | [Sociedad](#) | [Sucesos](#) | [Curiosas](#) | [Economía](#) | [Opinión](#) | [Trucos contra la crisis](#)

## Cultura

[Fotos  
Cultura](#) [Vídeos  
Cultura](#) [Blogs  
Cultura](#)


Ahora en portada de Qué.es  
**"Un hombre mata a su mujer y su hijo y se suicida en Torrecaballeros (Segovia)"**

Un libro descifra el significado de las inscripciones árabes de la Alhambra

El libro "Leer la Alhambra", del profesor de Historia del Arte de la Universidad de Granada José Miguel Puerta Vilchez, descifra el significado del centenar de inscripciones árabes contenidas en los muros y demás elementos arquitectónicos del monumento nazarí, en su mayoría poemas y frases del Corán.

Granada, EFE 27 de diciembre de 2010

Esta página ha sido vista 7 veces. [Entra](#) para que tus amigos sepan que la has leído.

Sé el primero de tus amigos en recomendar esto.

[Compartir noticia](#)
[Enviar por email](#)
[Facebook](#)
[Twitter](#)
[Menéame](#)
[Ver más](#)


Foto: Vista del Albaicín y la Alhambra desde el Palacio de Carlos V de Granada. EFE/Archivo

La obra, presentada hoy, está concebida como una guía visual, para lo que incluye 900 fotografías que muestran con detalle las inscripciones de diversa temática que se exhiben en distintos rincones de la Alhambra y de las que el autor ha hecho una traducción literal, ha indicado en rueda de prensa la directora del Patronato de la Alhambra y Generalife, María del Mar Villafranca.

Se trata, ha explicado Villafranca, de una iniciativa complementaria a otras de este tipo como el trabajo científico sobre el corpus epigráfico del monumento que continúa desarrollándose en colaboración con la Escuela de Estudios Árabes y el CSIC.

Según su autor, entre el centenar de inscripciones árabes contenidas en las paredes de la Alhambra figuran 53 poemas -13 de ellos ya desaparecidos de los muros- relativos al palacio de Los Leones y el patio de los Arrayanes, donde fueron inscritos.

Se trata en su mayoría de poemas cortesanos que incluyen metáforas que "idealizan los edificios" -los equiparan a astros y estrellas- y que comparan la arquitectura "con una novia en su máximo apogeo", lo que supone una feminización del lugar pero como forma de representar a la figura del héroe (el soberano), "que vuelve a su entorno arquitectónico ideal y paradisíaco".

Entre los escritos hay también frases del Corán, inscripciones de buen deseo, salud, bienestar y eternidad y alusiones regias que recogen "los atributos fundamentales" de los sultanes que reformaron los edificios.

Una de las inscripciones que más se repiten es el lema nazarí que significa "Solo Dios es vencedor", según el profesor, que ha explicado que aunque esa frase no figura en el Corán fue tomada por Muhammad I de las banderas almohades y es muy representada en el arte árabe.

La novedad de esta obra, fruto de un trabajo de investigación y análisis que supera estudios precedentes, radica en el enfoque metodológico desarrollado por su autor, que establece un análisis comparado entre las epigrafías contenidas en los edificios de la Alhambra y las fuentes literarias.

En particular, analiza el manuscrito incompleto del Diwan de Ibn Zamrak, recopilado por el rey poeta Yusuf III y conservado en la colección de Muhammad Tawfiq al-Nayfar, que fue editado en 1997.

Esta correspondencia ha permitido al autor completar, corregir o determinar las diferencias entre textos escritos y epigrafiados, con toda la riqueza de significados posibles.

Y ello porque el análisis se ha verificado teniendo en cuenta el itinerario de visita al monumento, la localización exacta de los textos, su nueva traducción y las modificaciones que los procesos de adaptación y conservación de distintos sectores de la Alhambra han contribuido a eliminar con una clara vocación didáctica.

**[Cuenta NARANJA de ING DIRECT: 3,5% TAE y después sigue ganando todos los meses. Sin comisiones, ninguna.](#)**

Bienvenido a Cente  [Accede directamente si tienes cuenta en](#)

[Más información](#)

[Pulso](#) [Entrar](#)